



ISTITUTO COMPRENSIVO STATALE

“Nino Pino Balotta”

Via Salita Il del Carmine, 19 - Tel 090.9761133 – Fax 090.9763196
PEO: meic899002@istruzione.it – PEC: meic899002@pec.istruzione.it - C.F. 83001330832
98051 - BARCELLONA P.G. - (ME)

Circolare n. 366

I.C. "BALOTTA" - BARCELLONA P. G.
Prot. 0002924 del 08/03/2024
IV-5 (Uscita)

Parrocchia di Santa Maria Assunta

Monsig. Colosi Santino

Ai docenti di scuola dell'infanzia

Ai docenti di scuola primaria

Alle famiglie degli alunni interessati tramite il
coordinatore di classe

Al referente Oasi di Sant'Eusezio sig. Rizzo Walter

A tutto il personale scolastico

Agli atti

Oggetto: proposta di partecipazione alla Vexilla Regis eseguita dalla confraternita di Sant'Eusezio presso la Chiesa di Gesù e Maria di Pozzo di Gotto – **venerdì 22.03.2024 ore 17.00 e seguenti.**

Visto: il T.U. 297/1994 e D.P.R. 275/1999

Vista: la Legge 107/2015

Visto: il D.lgs 165/2015 e s.m.i.

Visto: il PTOF 2022/2023

Il Dirigente Scolastico

con l'approssimarsi del periodo pasquale e delle tradizioni della nostra comunità territoriale ad esso legate, **invita** i docenti di scuola infanzia/primaria e tutto il personale scolastico, a partecipare all'esecuzione della "Vexilla Regis" o "Visilla" con gli alunni di scuola primaria interessati all'esecuzione della stessa, presso la confraternita di Sant'Eusezio nella Chiesa di Chiesa di Maria - Pozzo di Gotto **venerdì 22.03.2024 alle ore 17.00 e seguenti - alle ore 18.00 verrà processata messa.**

Per una migliore organizzazione e suddivisione in gruppi, i docenti interessati invieranno in segreteria (meic899002@istruzione) il modello compilato, qui allegato, riportando la classe e il numero di docenti ed alunni che desiderano partecipare.

Si precisa che i docenti di scuola primaria e il personale scolastico potranno aderire liberamente e potranno partecipare nelle giornate di venerdì all'esecuzione della "Visilla".

Per informazioni contattare il referente sig. Rizzo Walter tramite l'inseg. Spinella M.G.

Si riporta qualche informazione ed il testo della "VEXILLA REGIS" o "Visilla" tratto dal sito

[Vexilla Regis](#) di cui si allega il link:

[LA SETTIMANA SANTA A BARCELLONA POZZO DI GOTTO \(ME\) : IL "VEXILLA REGIS" o "Visilla" \(lamiasettimanasanta4g11.blogspot.com\)](http://lamiasettimanasanta4g11.blogspot.com)

“È il canto corale più importante della tradizione musicale barcellonese, che viene intonato per il Venerdì Santo ed accompagna le Varette di Pozzo di Gotto e Barcellona. Tramandatosi oralmente dalla tradizione medievale delle sequenze e dei canti religiosi gregoriani, canta i versi di Venanzio Fortunato (VI sec. d.C.) "Vexilla Regis prodeunt". La "Visilla" costituisce uno straordinario esempio di trasmissione orale della tradizione musicale di tipo liturgico popolare.

All'inizio del Novecento i cantori di Barcellona hanno introdotto tecniche vocali tipiche del repertorio profano differenziandone l'esecuzione, pertanto la "Visilla" dei pozzogottesesi risulta più regolare e composta di quella intonata a Barcellona. La "Visilla", secondo la stragrande maggioranza degli studiosi, è un canto di tipo arabo, per altri invece presenta chiari caratteri polifonici bizantini. Il dubbio rimane anche se l'autorevole opinione del Reverendo Nilo Somma dell'Abbazia di Grotta Ferrata, che ha ascoltato la registrazione del canto studiandone la genesi, propende per la seconda tesi.

Tecnicamente, pur appartenendo alla categoria dei polivocali ad accordo, il canto si differenzia nel tipo solistico con accompagnamento (ovvero brani in cui anche più solisti si alternano all'esecuzione, seguiti da una coralità di voci che costituiscono l'accordo.) I "Pedi di Visilla", sono i versi del testo che ogni gruppo di "visillanti", intona a gruppi di due, "u pedi".

Il canto non riproduce fedelmente il testo del Venanzio, salta qualche strofa e ne modifica qualche altra pur mantenendo inalterato il senso dell' inno. Fino a qualche anno fa era sovente sentire i visillanti cantare i versi della Visilla in un latino molto approssimato fino al punto che l'intero canto diveniva una polifonia di voci sempre uguale.

VERSIONE CANTATA	TRADUZIONE
Vexilla Regis prodeunt Fulget Crucis mysterium Qua vita mortem pertulit, Et morte vitam protulit.	Avanzano i vessilli del Re, risplende il mistero della Croce, sulla quale Gesù, nostra vita, subì la morte e con la morte ci ridonò la vita.
Quae vulneratus lanceae Mucrone diro, crimum Ut nos lavaret sordibus, Manavit unda et sanguine.	Dopo essere stato ferito dalla punta crudele di una empia lancia, per lavarci dal peccato stillò acqua e sangue.
Impleta sunt quae concinit David fideli carmine Dicendo nationibus: Regnavit a ligno Deus.	Si compì quello che cantò Davide con veridica profezia, quando disse tra i popoli: "Dio regnò dal legno (della croce)".
Arbor decora et fulgida, Ornata Regis purpura Electa digno stipite Tam sancta membra tangere.	O luminoso Albero tinto di regia porpora, eletto a reggere le sante membra di Cristo. Beata Croce splendida innalzi il Re dei secoli col suo sangue prezioso ci riscattò dal male.
Beata, cuius brachiis Pretium pendit saeculi: Statera facta corporis, Tulitque praedam tartari.	Altare e tu, vittima, salve! È gloria la morte cruenta, la vita che soffre la morte, con la morte la vita ci dona.
O Crux ave, spes unica, Hoc Passionis tempore Piis adauge gratiam, Reisque dele crimina.	Salve o Croce, unica speranza, in questo tempo della passione, accresci la grazia ai giusti e cancella le colpe ai peccatori.
Te, fons salutis Trinitas, Collaudet omnis spiritus: Quibus Crucis victoriam Largiris, adde praemium. Amen	O altissima Trinità celeste, Ti lodi ogni spirito, proteggi sempre quelli che hai salvato con il mistero della Croce. Amen.

Si ringrazia per la collaborazione e si porgono cordiali saluti.

Il Dirigente Scolastico

Prof. Genovese Luigi

Firma autografa omessa ai sensi dell'art. 3 del D. Lgs. N° 39/1993